

# EXAME NACIONAL DO ENSINO SECUNDÁRIO

12.º Ano de Escolaridade (Decreto-Lei n.º 286/89, de 29 de Agosto)

Cursos Gerais e Cursos Tecnológicos

Nível Inicial — 3 anos de aprendizagem — 3 horas semanais

Duração da prova: 120 minutos  
2001

1.ª FASE  
1.ª CHAMADA

## PROVA ESCRITA DE ALEMÃO

### COTAÇÕES

#### I

A. ....	(9 × 3).....	27 pontos
B. ....	(2 × 5).....	10 pontos
C. ....	(4 × 6).....	24 pontos
D. ....	(6 × 4).....	24 pontos
		85 pontos

#### II

A. ....	(2 × 2).....	4 pontos
B. ....	(7 × 2).....	14 pontos
C. ....	(2 × 6).....	12 pontos
		30 pontos

#### III

A. ....	(1 × 35).....	35 pontos
B. ....	(1 × 50).....	50 pontos
		85 pontos

**TOTAL ..... 200 pontos**

V.S.F.F.

101/C/1

## CRITÉRIOS DE CLASSIFICAÇÃO

### I

- A.** Certo / Errado  
As incorrecções linguísticas serão consideradas irrelevantes.

**Chave possível:**

1. 13 Monate
2. 14
3. 21
4. jedes halbe Jahr/alle sechs Monate/zweimal im Jahr
5. im Simulator
6. Notfallsituationen
7. Reisen
8. Verantwortung (für die Passagiere)
9. Flugzeug steuern

- B.** Certo / Errado  
As incorrecções linguísticas serão consideradas irrelevantes.

1. Ja. „Mein Mann ist aber auch Pilot und hat Verständnis für meinen Beruf.“
2. „das Starten und Landen“

- C.** Certo / Errado

**Chave:**

1. a) R  
b) R
2. F
3. R

- D.** Certo / Errado

**Chave:**

1. Besen
2. Bier
3. Zucker
4. Zigaretten
5. Dinge
6. Lehrling

## II

### A. Certo / Errado

#### Chave:

1. b)
2. c)

### B. Certo / Errado

#### Chave:

1. -er
2. -e
3. -en
4. -es
5. -en
6. -en
7. -em

### C. Certo / Errado / Parcialmente certo

A frase resultante da transformação terá de ser coerente quanto ao sentido, sem o que não deverá ser atribuída qualquer pontuação.

#### Chave possível:

1. Der Pilot fragt: „(Christina), kannst du mir helfen? / können Sie mir helfen? /  
/ hilfst du mir? / helfen Sie mir?“
2. Das neue Flugzeug, das Christina heute steuert, fliegt nach Moskau.

#### Proposta de distribuição de pontos:

- |  |          |
|--|----------|
| 1. Emprego correcto do tempo verbal .....    | 3 pontos |
| Emprego correcto do pronome pessoal .....    | 2 pontos |
| Ordem correcta das palavras na frase.....    | 1 ponto  |
| 2. Emprego correcto do pronome relativo..... | 3 pontos |
| Ordem correcta das palavras na frase.....    | 3 pontos |

V.S.F.F.

101/C/3

---

### III

A. A um texto cuja mensagem seja ininteligível, ou que se desvie das intenções comunicativas propostas, será atribuída a classificação de 0 pontos.

O texto deverá ser avaliado de acordo com os seguintes parâmetros:

- observância do conteúdo proposto;
- adequação dos expoentes linguísticos e do registo;
- correcção linguística.

As incorrecções linguísticas terão o desconto máximo de 10 pontos.

O mesmo erro será considerado apenas uma vez.

B. A classificação, num máximo de 50 pontos, será resultante da soma da pontuação obtida pelo examinando em cada um dos seguintes parâmetros, tendo em conta os respectivos coeficientes de ponderação e sem que se perca a perspectiva global do texto:

- Conteúdo .....  $10 \times 2 = 20$  pontos
- Organização do texto .....  $10 \times 1 = 10$  pontos
- Correcção linguística .....  $10 \times 2 = 20$  pontos

O limite de palavras expresso no enunciado é uma orientação quanto à extensão desejável do texto, não devendo ser efectuado desconto específico pelo seu não cumprimento.

#### CONTEÚDO

<ul style="list-style-type: none"><li>• O tema proposto é tratado de forma clara e criativa; prende a atenção do leitor.</li><li>• As ideias centrais são desenvolvidas sob vários aspectos, de forma adequada ao destinatário e à finalidade da comunicação, e enriquecidas por informação suplementar relevante.</li><li>• O tema é abordado sob uma perspectiva pessoal.</li></ul>	<b>10</b>
<ul style="list-style-type: none"><li>• O tema proposto é tratado de forma clara; prende a atenção do leitor.</li><li>• As ideias centrais são enriquecidas por outra informação relevante, adequada ao destinatário e à finalidade da comunicação.</li><li>• O tema é abordado sob uma perspectiva pessoal.</li></ul>	<b>9-8</b>
<ul style="list-style-type: none"><li>• O tema proposto é tratado de forma clara.</li><li>• São focados os aspectos fundamentais do tema; a informação adicional, quando existente, é reduzida ou vaga.</li><li>• O tema é abordado sob uma perspectiva neutra, não se afastando do previsível.</li></ul>	<b>7-5</b>
<ul style="list-style-type: none"><li>• O tema proposto é tratado de forma confusa.</li><li>• As ideias apresentadas são escassas e superficiais; a informação adicional é irrelevante ou inexistente.</li></ul>	<b>4-3</b>
<ul style="list-style-type: none"><li>• O tema proposto é apenas a florado.</li><li>• As ideias apresentadas são dificilmente inteligíveis.</li></ul>	<b>2-1</b>
<ul style="list-style-type: none"><li>• A mensagem é ininteligível</li></ul> <p style="text-align: center;"><b>ou</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• O tema proposto não é tratado.</li></ul>	<b>0</b>

A pontuação obtida neste parâmetro deverá ser multiplicada por 2.

## ORGANIZAÇÃO DO TEXTO

(Apenas será atribuída classificação neste parâmetro se o examinando tiver tratado o tema proposto.)

<ul style="list-style-type: none"><li>• O texto está organizado de acordo com a tarefa proposta.</li><li>• A organização é clara e coerente, com marcação de princípio e de fim através do recurso a parágrafos.</li><li>• A escrita é fluente e coesa, de forma a captar facilmente a atenção do leitor ao longo de todo o texto.</li><li>• As estruturas frásicas são muito variadas, havendo uma transição harmoniosa entre os elementos estruturantes (frases, parágrafos).</li><li>• O discurso está adaptado ao tipo de texto e à situação comunicativa.</li></ul>	<b>10</b>
<ul style="list-style-type: none"><li>• O texto está organizado de acordo com a tarefa proposta.</li><li>• A organização é clara, apresentando uma sequenciação de ideias coerente.</li><li>• A escrita é coesa, captando globalmente a atenção do leitor.</li><li>• As estruturas frásicas são variadas, havendo uma transição correcta entre os elementos estruturantes (frases, parágrafos).</li><li>• O discurso está adaptado ao tipo de texto e à situação comunicativa.</li></ul>	<b>9-8</b>
<ul style="list-style-type: none"><li>• Embora de acordo com a tarefa proposta, o texto apresenta algumas falhas de organização.</li><li>• Há alguma lógica na forma como as ideias são desenvolvidas, se bem que se observem falhas de coesão.</li><li>• As frases apresentam uma estrutura linear, com recurso a conectores pouco variados.</li><li>• O discurso procura adaptar-se ao tipo de texto e à situação de comunicação, embora nem sempre apresente um registo diferenciado.</li></ul>	<b>7-5</b>
<ul style="list-style-type: none"><li>• O texto apresenta falhas na organização, obrigando o leitor a frequentes avanços e recuos na leitura.</li><li>• A sequenciação de ideias é frequentemente confusa e incoerente.</li><li>• A estrutura frásica é repetitiva, ou apresenta lacunas, e os conectores são escassos e recorrentes.</li><li>• Os pormenores parecem colocados ao acaso, não constituindo factor de enriquecimento de sentido.</li></ul>	<b>4-3</b>
<ul style="list-style-type: none"><li>• O texto é incoerente, sendo a sua estrutura organizativa dificilmente captável.</li><li>• A sequenciação das ideias é quase inexistente, o que torna a leitura penosa para o leitor, sendo o texto produzido sem ter em conta o contexto / destinatário.</li><li>• A estrutura frásica é repetitiva, com frases incompletas e sem conexão.</li></ul>	<b>2-1</b>
<ul style="list-style-type: none"><li>• Texto sem estrutura lógica reconhecível e sem qualquer espécie de legibilidade.</li></ul>	<b>0</b>

V.S.F.F.

101/C/5

CORRECÇÃO LINGUÍSTICA

(Apenas será atribuída classificação neste parâmetro se o examinando tiver tratado o tema proposto. O mesmo erro linguístico será considerado apenas uma vez.)

<ul style="list-style-type: none"> <li>• Vocabulário específico, variado e preciso, revelando conhecimento seguro da formação de palavras.</li> <li>• Respeito pela estrutura morfossintáctica da língua, com uso de estruturas básicas e recurso a construções complexas, geralmente correctas.</li> <li>• Domínio constante das convenções ortográficas e de pontuação.</li> </ul>	<b>10</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Vocabulário específico e preciso.</li> <li>• Respeito pela estrutura morfossintáctica da língua, com recurso a construções complexas, com erros pontuais.</li> <li>• Falhas ocasionais ao nível de estruturas básicas da língua.</li> <li>• Domínio genérico das convenções ortográficas e de pontuação.</li> </ul>	<b>9-8</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Vocabulário comum, pontualmente não apropriado.</li> <li>• Uso dominante de construções simples, contendo por vezes erros, nomeadamente ao nível da ordem dos elementos na frase, das declinações ou da flexão verbal.</li> <li>• Erros de ortografia e de pontuação ocorrendo com alguma frequência.</li> <li>• Os erros que ocorrem não prejudicam a compreensão da mensagem.</li> </ul>	<b>7-5</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Vocabulário limitado e frequentemente não apropriado ou redundante.</li> <li>• Uso de construções simples, contendo frequentes erros, por exemplo, ao nível da ordem dos elementos na frase, das declinações, dos pronomes e da flexão verbal.</li> <li>• Erros frequentes de pontuação e de ortografia.</li> <li>• Os erros que ocorrem não prejudicam totalmente a compreensão da mensagem.</li> </ul>	<b>4-3</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Vocabulário muito elementar, por vezes inventado ou incorrecto.</li> <li>• Incorrecções muito frequentes e graves ao nível da estrutura morfossintáctica da língua, tornando muito difícil a compreensão da mensagem.</li> <li>• Erros de pontuação e de ortografia muito frequentes.</li> </ul>	<b>2-1</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Incorrecções linguísticas tão graves que tornam a mensagem incompreensível.</li> </ul>	<b>0</b>

A pontuação obtida neste parâmetro deverá ser multiplicada por 2.

Exemplo de classificação de resposta:

O examinando obtém a classificação global de **32 pontos** resultante de:

- conteúdo (coeficiente de ponderação 2) .....  $8 \times 2 = 16$  pontos
- organização (coeficiente de ponderação 1) .....  $6 \times 1 = 6$  pontos
- correcção linguística (coeficiente de ponderação 2) .....  $5 \times 2 = 10$  pontos

Total = 32 pontos